



Juges (Choftim)

Chapitre 19

19,1

וַיְהִי בַיָּמִים הֵהֵם וּמֶלֶךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי אִישׁ לְוִי גֵר בְּיַרְכְּתֵי הַר אֶפְרַיִם וַיִּקַּח לוֹ אִשָּׁה פִּילְגֶשֶׁת מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה.

19,2

וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילְגֶשֶׁת וַתֵּלֶךְ מֵאֵתוֹ אֶל בֵּית אָבִיהָ אֶל בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַתְּהִי שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים.

19,3

וַיָּקָם אִישָׁהּ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עַל לְבָהּ לְהַשִּׁיבוֹ (לְהַשִּׁיבָהּ) וַנִּעְרוּ עִמּוֹ וְצָמַד חֲמָרִים

וַתְּבִיאֶהוּ בֵּית אָבִיהָ וַיִּרְאֶהוּ אָבִי הַנְּעֻרָה וַיִּשְׁמַח לְקִרְאָתוֹ.

19,4

וַיַּחֲזִק בּוֹ חֲתָנוּ אָבִי הַנְּעֻרָה וַיֹּשֶׁב אֶתוֹ שְׁלֹשַׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלִינוּ שָׁם.

19,5

וַיְהִי בַיּוֹם הַרְבִּיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיָּקָם לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעֻרָה אֶל חֲתָנוּ סָעַד לְבָנְךָ פֶּת לֶחֶם וְאַחַר תֵּלְכוּ.

19,6

וַיִּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעֻרָה אֶל הָאִישׁ הוֹאֵל נָא וְלִין וַיִּיטֵב לְבָנְךָ.

19,7

וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת וַיִּפְצֹר בּוֹ חֲתָנוּ וַיִּשְׁבּוּ וַיֵּלֶן שָׁם.

19,8

וַיִּשְׁכֶם בַּבֹּקֶר בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעֻרָה סָעַד נָא לְבָבְךָ וְהִתְמַהְמְהוּ עַד גִּטּוֹת הַיּוֹם וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם.

19,9



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיִּקַּם הָאִישׁ לְלַכֵּת הוּא וּפְּיִלְגֶשׁוּ וַנְּעָרוּ וַיֹּאמֶר לוֹ חַתָּנוּ אָבִי הַנְּעֵרָה
הִנֵּה גַּם רַפָּה הַיּוֹם לְעָרוֹב לִינוּ גַּם הִנֵּה חֲנוּת הַיּוֹם
לִין פֶּה וַיֵּיטֵב לְבַבְךָ וְהִשְׁכַּמְתָּם מִחַר לְדַרְכְּכֶם וְהִלַּכְתָּ לְאֵהֶלְךָ.
19,10

וְלֹא אָבָה הָאִישׁ לָלוּן וַיִּקַּם וַיִּלֶךְ וַיָּבֵא עַד נֹכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלַם
וְעָמוּ צָמֵד חֲמוּרִים חֲבוּשִׁים וּפְּיִלְגֶשׁוּ עָמוּ.
19,11

הֵם עִם יְבוּס וְהַיּוֹם כִּד מָאֵד וַיֹּאמֶר הַנְּעָר אֶל אֲדֹנָיו לֵכֶה גַּם
וְנִסּוּכָה אֶל עִיר הַיְבוּסִי הַזֹּאת וְנָלִין בָּהּ.
19,12

וַיֹּאמֶר אֲלָיו אֲדֹנָיו לֹא נָסוּר אֶל עִיר נְכָרִי אֲשֶׁר לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
הִנֵּה וְעַבְרָנוּ עַד גְּבֻעָה.
19,13

וַיֹּאמֶר לַנְּעָרוֹ לֵךְ וְנִקְרָבָה בְּאַחַד הַמְּקוֹמוֹת וְלִנוּ בַּגְּבֻעָה אוֹ בְּרָמָה.
19,14

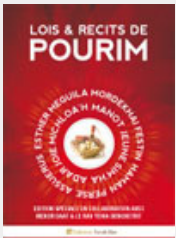
וַיַּעֲבְרוּ וַיִּלְכּוּ וַתְּבֵא לָהֶם הַשֶּׁמֶשׁ אֶצֶל הַגְּבֻעָה אֲשֶׁר לְבְנֵימָן.
19,15

וַיִּסְרוּ שָׁם לְבוֹא לָלוּן בַּגְּבֻעָה וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב בְּרָחוֹב הָעִיר וְאִין אִישׁ
מֵאַסָּף אוֹתָם הַבַּיִתָּה לָלוּן.
19,16

וְהִנֵּה אִישׁ זָקֵן בָּא מִן מַעֲשָׂהוּ מִן הַשָּׂדֶה בְּעָרֵב וְהָאִישׁ מֵהַר
אֶפְרַיִם וְהוּא גֵר בַּגְּבֻעָה וְאֲנָשֵׁי הַמְּקוֹם בְּנֵי יִמִּינִי.
19,17

וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיִּרְא אֶת הָאִישׁ הָאֵרֶם בְּרָחוֹב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזָּקֵן
אָנָּה תֵּלֵךְ וּמֵאִין תְּבוֹא.
19,18

וַיֹּאמֶר אֲלָיו עֲבָרִים אֲנִי מֵבֵית לֶחֶם יְהוּדָה עַד יִרְכָּתִי הֵרֵ אֶפְרַיִם
מִשָּׁם אֲנִי וְאֵלֶיךָ עַד בֵּית לֶחֶם
יְהוּדָה וְאֵת בֵּית יְהוָה אָנִי הֵלֵךְ וְאִין אִישׁ מֵאַסָּף אוֹתִי הַבַּיִתָּה.
19,19



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."



וְגַם תָּבֵן גַּם מִסְפּוֹא יֵשׁ לַחֲמוּרֵינוּ וְגַם לָחֵם לַיִן יֵשׁ לִי וְלֹאֲמַתְךָ
וְלִנְעַר עִם עֲבָדֶיךָ: אֵין מַחְסוֹר כָּל דָּבָר.

19,20

וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן שְׁלוֹם לְךָ רַק כָּל מַחְסוֹרְךָ עָלַי רַק בְּרוּחֹב אֶל
תְּלֹן.

19,21

וַיְבִיֵּאֵהוּ לְבֵיתוֹ וַיְבֹוֶל (וַיִּבֶל) לַחֲמוּרִים וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ
וַיִּשְׂתּוּ.

19,22

הָמָּה מִיטִיבִים אֶת לְבָבָם וְהִנֵּה אַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי בְנֵי בְלִיעֵל וְסָבוּ
אֶת הַבַּיִת מִתְדַּפְּקִים עַל הַדָּלֶת וַיֹּאמְרוּ אֶל הָאִישׁ בְּעַל
הַבַּיִת הַזֶּקֶן לֹאמַר הוֹצֵא אֶת הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּא אֶל בֵּיתְךָ וְנִדְעֶנּוּ.

19,23

וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בְּעַל הַבַּיִת וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֵל אַחִי אֵל תִּרְעוּ
בָּא אַחֲרַי
אֲשֶׁר בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל בֵּיתִי אֵל תַּעֲשׂוּ אֶת הַגְּבֻלָּה הַזֹּאת.

19,24

הִנֵּה בְתִי הַבְּתוּלָה וּפִילְגֶשֶׁהּ אוֹצִיָּאָה בָּא אוֹתָם וְעֵנּוּ אוֹתָם וְעֲשׂוּ

לָהֶם הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם וְלֹאִישׁ הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דָבָר הַגְּבֻלָּה הַזֹּאת.

19,25

וְלֹא אָבוּ הָאֲנָשִׁים לִשְׁמַע לוֹ וַיִּחַזַּק הָאִישׁ בְּפִילְגֶשׁוֹ וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם
הַחוּץ וַיִּדְעוּ אוֹתָהּ וַיִּתְעַלְלוּ בָּהּ
כָּל הַלַּיְלָה עַד הַבֹּקֶר וַיִּשְׁלַחוּהָ בַעֲלוֹת (כַּעֲלוֹת) הַשָּׁחַר.

19,26

וַתָּבֵא הָאִשָּׁה לַפְּנוֹת הַבֹּקֶר וַתַּפֵּל פֶּתַח בַּיִת הָאִישׁ אֲשֶׁר אֲדוֹנָיָהּ
שָׁם עַד הָאוֹר.

19,27



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."



וַיָּקָם אֲדֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דַּלְתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לָלֶכֶת לְדַרְכוֹ וְהִנֵּה
הָאִשָּׁה פִּילְגָשׁוֹ נִפְלֶת פְּתַח הַבַּיִת וַיִּדְּיָה עַל הַסֶּף.

19,28

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ קוּמִי וְנִלְכָה וְאִין עֲנֵה וַיִּקְחָהּ עַל הַחֲמֹר וַיָּקָם הָאִישׁ
וַיֵּלֶךְ לְמִקְמוֹ.

19,29

וַיָּבֵא אֶל בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת הַמַּאֲכָלִת וַיִּחַזַּק בְּפִילְגָשׁוֹ וַיִּנְתְּחָהּ
לְעַצְמֶיהָ לְשָׁנִים עָשָׂר גַּתְחִים וַיִּשְׁלַחָהּ בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל.

19,30

וְהָיָה כָּל הָרְאָה וְאָמַר לֹא נִהְיֶתָה וְלֹא נִרְאֶתָה כְּזֹאת לְמִיּוֹם עֲלוֹת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאָרֶץ

מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שְׂמִימוֹ לָכֶם עָלֶיהָ עֲצוּ וּדְבִרוּ. {פ}

19,1

En ces temps, où il n'y avait point de roi en Israël, un lévite, habitant sur la lisière de la montagne d'Ephraïm, avait pris une concubine originaire de Bethléem-en-Juda.

19,2

Cette concubine, infidèle à son mari, le quitta pour s'en aller à Bethléem-en-Juda, chez son père, où elle demeura l'espace de quatre mois.

19,3

L'époux se mit en route pour la rejoindre, désirant lui faire entendre raison et la ramener; il avait avec lui son jeune serviteur et deux ânes. Elle le fit entrer chez son père, et le père de la jeune femme l'accueillit avec joie.

19,4

Sur les instances de son beau-père, le lévite séjourna chez lui trois jours; là ils mangèrent et burent, et passèrent la nuit.

19,5

Le quatrième jour, ils se levèrent de bonne heure et l'on se disposa au départ; mais le père de la jeune femme dit à son gendre: "Mange un morceau pour te reconforter, vous partirez après."

19,6

Et tous deux se mirent à table, mangèrent et burent ensemble, et le père de la jeune femme dit au mari: "Consens à rester encore cette nuit, pour te réjouir le cœur."

19,7

L'homme se leva néanmoins pour partir; mais son beau-père le pressa tant qu'il se ravisa et resta là cette nuit.

19,8

Le matin du cinquième jour, il se leva tôt pour partir. Le père de la jeune femme lui dit: "Restaure-toi d'abord, et attardez-vous jusqu'au déclin du jour." Et ils mangèrent ensemble.

19,9

L'homme alors se leva pour se mettre en route, avec sa concubine et son serviteur. Son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit: "Ecoute donc, le jour tire à sa fin, passez la nuit ici; voici un gîte pour aujourd'hui, restes-y cette nuit pour te réjouir le cœur; demain de bon matin vous vous mettez en route, et tu regagneras ta demeure."

19,10

Mais l'homme, ne voulant plus passer la nuit, se mit en route et arriva en vue de Jébus, qui est Jérusalem, ayant avec lui les deux ânes sellés, et accompagné de sa concubine.

19,11

Comme ils étaient près de Jébus et que le jour était fort bas, le jeune homme dit à son maître: "Allons, je te prie, et



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



entrons dans cette ville des Jébuséens, pour y passer la nuit."

19,12

"Non, lui répondit son maître, nous n'entrerons point dans une ville d'étrangers, qui ne sont pas israélites; nous pousserons jusqu'à Ghibea."

19,13

Il ajouta, parlant à son serviteur: "Passons outre, nous pourrions atteindre quelque autre endroit, et passer la nuit à Ghibea ou à Rama."

19,14

Ils continuèrent donc de marcher, et le soleil se couchait lorsqu'ils arrivèrent à la Ghibea de Benjamin.

19,15

Ils tournèrent de ce côté, dans l'intention de coucher à Ghibea; on entra dans la ville, on s'assit sur la place, mais personne ne leur offrit l'hospitalité pour la nuit.

19,16

Survint un vieillard, qui rentrait, ce même soir, de son travail des champs; c'était un homme de la montagne d'Ephraïm, domicilié à Ghibea, dont les habitants étaient Benjamites.

19,17

En levant les yeux, le vieillard remarqua ce voyageur sur la place publique, et il lui demanda: "Où vas-tu? D'où viens-tu?"

19,18

L'autre lui répondit: "Nous nous rendons de Bethléem-en-Juda à l'extrémité du mont d'Ephraïm, d'où je suis, et d'où j'étais allé à Bethléem; c'est vers la maison du Seigneur que je me dirige, et personne ne me recueille chez soi!"

19,19

Du reste, nous avons de la paille et du foin pour nos ânes, du pain et du vin pour moi, pour ta servante et pour le jeune homme qui accompagne tes serviteurs; nous ne manquons de rien."

19,20

"Sois le bienvenu, dit le vieillard; tout ce qui peut te faire faute, je m'en charge; je ne veux pas que tu couches sur la voie publique."

19,21

Il le fit entrer chez lui et donna la provende aux ânes; et les voyageurs lavèrent leurs pieds, mangèrent et burent.

19,22

Tandis qu'ils se délectaient, voici que les gens de la ville, des hommes dépravés, investirent la maison, frappant à la porte, et criant au vieillard, au maître du logis: "Fais sortir l'homme qui est venu chez toi, que nous le connaissions!"

19,23

Le maître du logis sortit à leur appel et leur dit: "Non, mes frères, de grâce, n'agissez pas si méchamment! Puisque cet homme est venu sous mon toit, ne commettez pas une telle infamie!"

19,24

J'ai une fille encore vierge, il a une concubine, je vais vous les livrer; abusez d'elles, traitez-les comme il vous plaira, mais ne commettez pas sur cet homme une action si odieuse."

19,25

Mais on ne voulut pas l'écouter. Alors le voyageur prit sa concubine et la leur abandonna dans la rue. Et eux abusèrent d'elle, la brutalisèrent toute la nuit et ne la lâchèrent que le matin, comme l'aube se levait.

19,26

Aux approches du matin, cette femme vint tomber à l'entrée de la maison où était son maître, et resta là jusqu'au jour.

19,27

Le matin venu, celui-ci se leva, ouvrit la porte de la maison, et il sortait pour continuer son voyage lorsqu'il vit cette femme, sa concubine, étendue à l'entrée, les mains sur le seuil.

19,28

"Lève-toi et partons!" lui dit-il... Point de réponse... Alors il la chargea sur l'un des ânes, et se mit en route pour sa demeure.

19,29

Arrivé chez lui, il prit un couteau, et, saisissant le corps de sa concubine, le divisa par membres en douze morceaux, qu'il envoya dans tout le territoire d'Israël.

19,30

Et quiconque les voyait s'écriait: "Pareille chose ne s'est pas faite, ne s'est pas vue, depuis le jour où Israël sortit du pays d'Egypte jusqu'à ce jour! Il faut le prendre à cœur, il faut aviser et prononcer!"



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions